

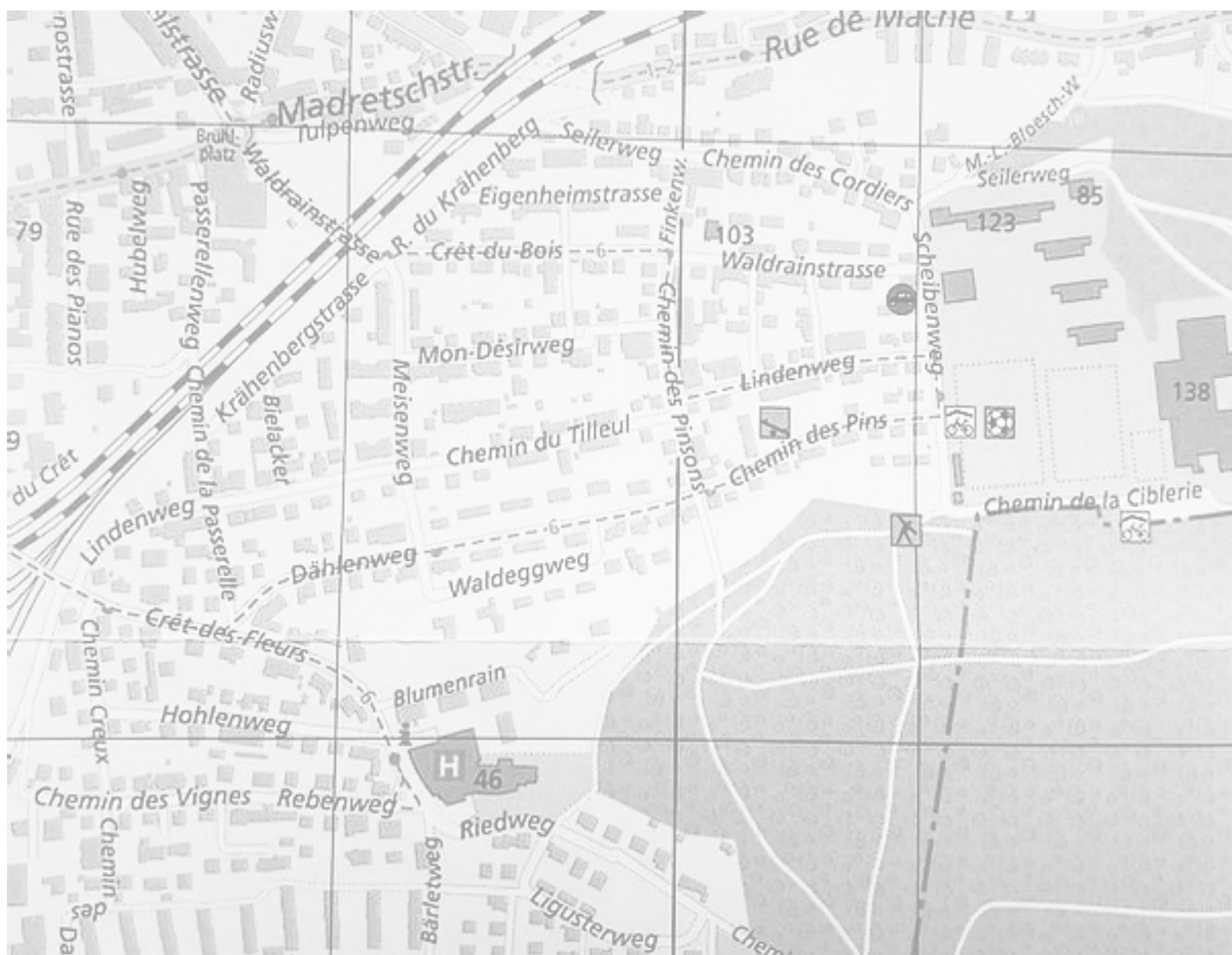


**Lindenquartierleist**

**Association du quartier  
des Tilleuls**

Logo: Das Logo könnte verschieden gedeutet werden. Was aussieht wie ein Baum oder ein Blatt, ist in Wirklichkeit der aus dem Stadtplan kopierte, verkleinerte und stilisierte Umriss unseres Quartiers.

Logo: Le logo pourrait avoir plusieurs significations. Ce qui, à première vue, ressemble à un arbre ou une feuille est en réalité le pourtour réduit et stylisé de notre quartier, le tout tiré du plan de la ville.



nostrasse

Alstrasse

Radiusw

Madretschtstr.

Rue de Wache

79

Rue des Pianos

Habelweg

Passerellenweg

Waldrainstrasse

Krähenbergstrasse

Bielacker

Meisenweg

Mon-Desirweg

Chemin du Tilleul

Dählenweg

Waldeggweg

Blumenrain

Hohlenweg

Chemin des Vignes

Rebenweg

Bärletweg

Riedweg

Ligusterweg

Chemin

Lindenweg

Chemin de la passerelle

Crêt-du-Bois

Chemin des Cordiers

Waldrainstrasse

Lindenweg

Chemin des Pins

Chemin de la Ciberie

Crêt-des-Fleurs

Chemin Creux

46

Chemin des Pins

Chemin des Pins

Chemin des Pins

Chemin des Pins

Chemin des Pins

Chemin des Vignes

Rebenweg

46

Riedweg

Ligusterweg

Chemin

Chemin

Chemin

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

Chemin des Da

# **Lindenquartierleist**

Gegründet am 9. Mai 1947

## **Statuten**

# **Association du quartier**

## **des Tilleuls**

Fondée le 9 mai 1947

## **Statuts**

## Inhalt

- I. Name, Tätigkeitsgebiet und Zweck
- II. Mitgliedschaft
- III. Beginn und Ende der Mitgliedschaft
- IV. Rechte und Pflichten
- V. Organisation
- VI. Finanzen und Haftung
- VII. Statutenrevision
- VIII. Auflösung
- IX. Gültigkeit

## Contenu

- I. Nom, zone d'activité et but
- II. Qualité de membre
- III. Début et fin de la qualité de membre
- IV. Droits et devoirs
- V. Organisation
- VI. Finances et responsabilité
- VII. Révision des statuts
- VIII. Dissolution
- IX. Validité

## I. Name, Tätigkeitsgebiet und Zweck

### Artikel 1

- 1.1 Der Lindenquartierleist (Leist) ist ein Verein im Sinne von Art. 60 ff des ZGB.  
Er ist politisch unabhängig und konfessionell neutral.
- 1.2 Das Leistgebiet wird begrenzt vom Lindenschulhaus, Seilerweg, Krähenbergstrasse, SBB-Geleise bis Blumenrainbrücke, Hohlenweg, Rebenweg und nördlichem Madretschried.

### Artikel 2

Ziele:

- 2.1 Wahrung und Verbesserung der Wohnqualität sowie Erhaltung des Quartierbildes durch Einflussnahme auf planerische, bauliche, verkehrslenkende und weitere Massnahmen.
- 2.2 Schaffung und Förderung engerer Beziehungen unter den Bewohnern.
- 2.3 Unterstützung der Mitglieder gegenüber den Behörden in Angelegenheiten, die im Interesse des Quartiers liegen.

## I. Nom, zone d'activité et but

### Article 1

- 1.1 L'Association du Quartier des Tilleuls (Association) est une société au sens des art. 60 et ss du Code civil suisse.  
Elle est politiquement indépendante et neutre du point de vue confessionnel.
- 1.2 La zone d'activité est limitée par l'École des Tilleuls, le chemin des cordiers, la rue du Krähenberg, les lignes CFF jusqu'au pont du Crêt-des-Fleurs, le chemin Creux, le chemin des Vignes et le Ried Nord de Madretsch.

### Article 2

Buts:

- 2.1 Sauvegarder et améliorer la qualité d'habitation ainsi que maintenir l'image du quartier par une prise d'influence au niveau de la planification, de la construction, de la circulation, etc.
- 2.2 Créer et encourager un contact plus étroit entre les habitants.
- 2.3 Soutenir les membres face aux autorités dans les affaires qui touchent les intérêts du quartier.

## II. Mitgliedschaft

### Artikel 3

- 3.1 Der Verein besteht aus Einzel-, Familien-, Kollektiv- und Ehrenmitgliedern.
- 3.2 Einzelmitglieder sind Personen, die im Leistgebiet Grundbesitz haben oder hier wohnen.
- 3.3 Familienmitglieder sind Familien, die im Leistgebiet Grundbesitz haben oder hier wohnen.
- 3.4 Kollektivmitglieder sind Genossenschaften, Liegenschaftsverwaltungen, Siedlungs- und Baugesellschaften und andere mit Liegenschaften oder Sitz im Leistgebiet.
- 3.5 Ehrenmitglieder sind natürliche Personen, die sich im Leist besondere Verdienste erworben haben. Sie werden auf Antrag des Vorstandes an der Generalversammlung zu Ehrenmitgliedern ernannt und sind von der Beitragspflicht enthoben.

## II. Qualité de membre

### Article 3

- 3.1 La société se compose de membres individuels, de familles, de collectivités et de membres d'honneur.
- 3.2 Les membres individuels sont des personnes propriétaires d'immeubles ou habitant dans la zone.
- 3.3 Les membres familles sont des familles propriétaires d'immeubles ou habitant dans la zone.
- 3.4 Les membres collectifs se composent de coopératives de construction et d'habitation, d'agences immobilières et de sociétés de construction, et d'autres collectivités résidant dans la zone.
- 3.5 Les membres d'honneur sont des personnes physiques qui ont rendu des services particuliers à l'Association. Ils sont nommés à l'assemblée générale sur proposition du comité et sont exempts de toute cotisation.

### III. Beginn und Ende der Mitgliedschaft

#### Artikel 4

- 4.1 **Eintritt**  
Die Mitgliedschaft wird durch Unterzeichnung einer Beitrittserklärung und der Bezahlung des Jahresbeitrages erworben.
- 4.2 **Austritt**  
Der Austritt muss schriftlich dem Vorstand mitgeteilt werden.
- 4.3 **Ausschluss**  
Wer den Satzungen des Leists nicht gerecht wird oder seinen Pflichten gegenüber dem Verein nicht nachkommt, kann von der Mitgliedschaft ausgeschlossen werden. Der Ausschluss wird von der Generalversammlung beschlossen.
- 4.4 **Streichung durch Hinschied.**
- 4.5 **Streichung:** Wer den Jahresbeitrag drei Mal in Folge nicht entrichtet, wird von der Mitgliederliste gestrichen.

### IV. Rechte und Pflichten

#### Artikel 5

- 5.1 **Einzel-, Kollektiv- und Ehrenmitglieder** haben an der Generalversammlung je eine Stimme.  
Familienmitglieder haben zwei Stimmen, sofern zwei Erwachsene der Familie anwesend sind.
- 5.2 **Für Unfälle, welche Teilnehmern an Vereinsausflügen oder Veranstaltungen zustossen, kann der Leist nicht haftbar gemacht werden.**

### III. Début et fin de la qualité de membre

#### Article 4

- 4.1 **Adhésion**  
La qualité de membre est acquise par la signature d'une déclaration d'adhésion et le paiement des cotisations annuelles.
- 4.2 **Démission**  
La démission est à remettre par écrit au comité.
- 4.3 **Exclusion**  
Celui qui agit contre le règlement de l'Association ou qui ne se conforme pas aux devoirs de la société se verra exclu de la société. L'exclusion est décidée par l'assemblée générale.
- 4.4 **Radiation pour cause de décès.**
- 4.5 **Radiation:** Celui qui ne s'acquitte pas, pendant trois ans de suite, de ses cotisations annuelles, se verra rayé de la liste des membres.

### IV. Droits et devoirs

#### Article 5

- 5.1 **Les membres individuels, collectifs et d'honneur** disposent chacun d'une voix à l'assemblée générale.  
Les membres familles disposent de deux voix, à condition toutefois que deux adultes de la même famille soient présents.
- 5.2 **L'Association ne peut être tenue pour responsable des accidents survenus lors de manifestations ou d'excursions organisées par la société.**

## V. Organisation

### Artikel 6

Die Organe des Leistes sind:

- 6.1 Die Generalversammlung
- 6.2 Der Vorstand
- 6.3 Die Revisoren

### Artikel 7

- 7.1 Das Geschäftsjahr des Leistes stimmt mit dem Kalenderjahr überein.

### Artikel 8

Die Generalversammlung

- 8.1 Die ordentliche Generalversammlung wird jährlich in der ersten Jahreshälfte abgehalten.
- 8.2 Ausserordentliche Generalversammlungen finden statt:
  - 1. Auf Beschluss des Vorstandes.
  - 2. Auf Begehren von 1/5 der stimmberechtigten Mitglieder.

## V. Organisation

### Article 6

Les organes de l'Association sont:

- 6.1 L'assemblée générale
- 6.2 Le comité
- 6.3 Les réviseurs des comptes

### Article 7

- 7.1 L'exercice de l'Association correspond à l'année civile.

### Article 8

L'assemblée générale

- 8.1 L'assemblée générale ordinaire a lieu une fois par an au cours du premier semestre.
- 8.2 Les assemblées générales extraordinaires ont lieu:
  - 1. Sur décision du comité.
  - 2. Sur demande expresse d'un cinquième des membres ayant le droit de vote.



## Artikel 9

- 9.1 Die Generalversammlung beschliesst über alle Vereinsangelegenheiten, soweit diese nicht durch die vorliegenden Statuten der Kompetenz des Vorstandes übertragen sind.
- 9.2 Sie behandelt insbesondere folgende Geschäfte:
1. Appell
  2. Wahl der Stimmezähler
  3. Protokoll der letzten Generalversammlung
  4. Mutationen
  5. Jahresbericht
  6. Genehmigung der Jahresrechnung nach Kenntnisnahme des Revisorenberichtes
  7. Wahlen:           7.1       des Vorstandes  
                      7.2       der Rechnungsrevisoren
  8. Beiträge und Budget
  9. Ehrungen
  10. Tätigkeitsprogramm
  11. Anträge
  12. Verschiedenes
- 9.3 Die Mitglieder sind mindestens 14 Tage vor der Generalversammlung unter Bekanntgabe der Traktandenliste schriftlich einzuladen.
- 9.4 Anträge sind mindestens zehn Tage vor der Generalversammlung dem Vorstand schriftlich einzureichen; ansonsten kann über sie kein Beschluss gefasst werden.
- 9.5 Jede statutengemäss einberufene Generalversammlung ist beschlussfähig. Wahlen und Abstimmungen erfolgen offen, wenn nicht 1/3 der anwesenden Mitglieder eine geheime Durchführung verlangt.
- 9.6 Soweit die Statuten nichts anderes vorsehen, entscheidet das einfache Mehr.

## Article 9

- 9.1 L'assemblée générale règle toutes affaires de la société, à moins que les statuts ne stipulent que la compétence en incombe au comité.
- 9.2 Son ordre du jour comprend les points suivants:
1. Appel
  2. Élection des scrutateurs
  3. Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale
  4. Mutations et admissions
  5. Rapport annuel
  6. Approbation des comptes annuels après rapport des vérificateurs de comptes
  7. Élections           7.1       du comité  
                              7.2       des vérificateurs de comptes
  8. Cotisations et budget
  9. Nomination des membres d'honneur
  10. Programme d'activité
  11. Propositions
  12. Divers
- 9.3 Les membres sont convoqués par écrit au moins 14 jours avant l'assemblée générale. L'ordre du jour figurera dans la convocation.
- 9.4 Seules seront prises en considération les propositions soumises par écrit au comité 10 jours avant l'assemblée générale.
- 9.5 Toute décision peut être prise à une assemblée générale qui a été convoquée selon les statuts. Les élections et votations ont lieu à main levée, à moins qu'un tiers des membres présents ne demande le vote secret.
- 9.6 Si les statuts ne prévoient rien d'autre, c'est la majorité qui l'emporte.

**Artikel 10**  
Der Vorstand

- 10.1 Der Vorstand setzt sich aus 3-9 Mitgliedern zusammen. Er ist in Ressorts organisiert und konstituiert sich selbst. Er bestimmt eine Ansprechperson und einen Kassier/eine Kassierin. Die Leitung der Generalversammlung und der Sitzungen wird intern geregelt. Das Protokoll wird turnusgemäss verfasst. Die Vorstandsmitglieder vertreten sich gegenseitig.
- 10.2 Die Vorstandsmitglieder werden für drei Jahre gewählt, sofern die Generalversammlung nicht anders beschliesst. Sie bezahlen keinen Mitgliederbeitrag.
- 10.3 Der Vorstand versammelt sich so oft es die Geschäfte erfordern oder auf Verlangen von mindestens drei Vorstandsmitgliedern. Die Einberufung erfolgt in der Regel mindestens 10 Tage vor der Sitzung.
- 10.4 Zur Beschlussfassung ist die Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Vorstandsmitglieder erforderlich.
- 10.5 Der Vorstand besorgt die gesamte Geschäftsführung des Leistes.

**Artikel 11**

- 11.1 Die Ansprechperson vertritt den Verein nach aussen.
- 11.2 Der Kassier verwaltet das Vereinsvermögen und zieht die Mitgliederbeiträge ein. Er führt die Mitgliederkontrolle und hat die Rechnung auf Ende des Geschäftsjahres abzuschliessen und der Generalversammlung Rechenschaft abzulegen.
- 11.3 Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Kassier mit einem weiteren Vorstandsmitglied.
- 11.4 Zur Behandlung von besonderen Aufgaben können vom Vorstand Arbeitsgruppen eingesetzt werden. Diese werden nach aussen durch den Vorstand vertreten.

**Article 10**  
Le comité

- 10.1 Le comité se compose de 3 à 9 membres. Il est organisé par ressorts et se constitue lui-même. Il désigne une personne de contact et une personne responsable de la caisse. La direction de l'assemblée générale et des séances sont réglées entre les membres du comité. Le procès-verbal se fait par alternance. Les membres du comité se remplacent réciproquement.
- 10.2 Les membres du comité sont nommés pour trois ans, à moins que l'assemblée générale n'en décide autrement. Ils ne paient pas de cotisations.
- 10.3 Le comité se réunit aussi souvent que les affaires l'exigent ou à la demande d'au moins trois membres du comité. Les réunions sont convoquées en général 10 jours avant la séance.
- 10.4 Pour qu'une décision soit prise, il faut au moins la présence de la moitié des membres du comité
- 10.5 Le comité est responsable de la direction globale de la société.

**Article 11**

- 11.1 La personne de contact représente l'Association vis-à-vis des tiers.
- 11.2 Le caissier gère la fortune de la société et encaisse les cotisations des membres. Il tient à jour la liste des membres, boucle les comptes à la fin de l'exercice et remet son rapport à l'assemblée générale.
- 11.3 La signature légale est apposée par le caissier et un membre du comité.
- 11.4 Le comité peut nommer des groupes de travail pour traiter des tâches spéciales. Ceux-ci sont représentés à l'extérieur par le comité.

**Artikel 12**  
Revisoren

- 12.1 Jährlich werden zwei Rechnungsrevisoren und ein Suppleant gewählt, welche dem Vorstand nicht angehören dürfen. Jedes Jahr scheidet der dienstälteste Revisor aus, und ein neuer Suppleant wird gewählt. Die Revisoren prüfen die Rechnung und erstellen einen Revisorenbericht.

**VI. Finanzen und Haftung**

**Artikel 13**

- 13.1 Die Ausgaben des Leistes werden bestritten aus:
1. Den Mitgliederbeiträgen
  2. Schenkungen
  3. Überschüssen aus Veranstaltungen
- 13.2 Über ausserordentliche Ausgaben bis zu 1/4 der budgetierten Jahresausgaben entscheidet der Vorstand in eigener Kompetenz.
- 13.3 Die Sitzungskosten des Vorstandes gehen zu Lasten der Leistkasse. Der Vorstand hat Anrecht auf ein jährliches Essen.
- 13.4 Für die Verbindlichkeit des Leistes haftet einzig das Vereinsvermögen. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

**Article 12**  
Réviseurs

- 12.1 Deux réviseurs de comptes et un suppléant – qui ne font pas partie du comité – sont nommés annuellement. Chaque année, le plus ancien réviseur est remplacé et un nouveau suppléant est nommé. Les réviseurs contrôlent les comptes et rédigent un rapport.

**VI. Finances et responsabilité**

**Article 13**

- 13.1 Les dépenses sont couvertes par:
1. les cotisations des membres
  2. des dons
  3. les bénéfices des manifestations
- 13.2 Le comité décide de sa propre autorité des dépenses extraordinaires allant jusqu'à 1/4 des dépenses annuelles budgétisées.
- 13.3 Les frais de séance du comité sont à la charge de l'Association. Le comité a droit à un repas annuel.
- 13.4 Seule la fortune de la société répond de la responsabilité de l'Association. La responsabilité personnelle des membres est exclue.

## VII. Statutenrevision

### Artikel 14

- 14.1 Eine Statutenrevision kann auf Antrag des Vorstandes oder auf schriftliches Begehren von mindestens 1/4 der Leistmitglieder vorgenommen werden.
- 14.2 Die Statutenrevision bedarf einer 2/3-Mehrheit der an der Generalversammlung anwesenden Mitglieder.
- 14.3 Über Statutenrevisionen darf nur abgestimmt werden, wenn diese ordentlich traktandiert sind.

## VIII. Auflösung

### Artikel 15

- 15.1 Die Auflösung des Leistes kann nur mit Zustimmung von 2/3 der stimmberechtigten Mitglieder erfolgen.

## VII. Révision des statuts

### Article 14

- 14.1 La révision des statuts peut avoir lieu sur demande écrite d'au moins 1/4 des membres de la société.
- 14.2 La révision des statuts exige une majorité des 2/3 des membres présents à l'assemblée générale.
- 14.3 La révision des statuts ne peut être acceptée que si elle est mentionnée sur l'ordre du jour.

## VIII. Dissolution

### Article 15

- 15.1 La dissolution de l'Association ne peut être prononcée qu'à la demande de 2/3 des membres ayant le droit de vote.

## IX. Gültigkeit

### Artikel 16

- 16.1 Die vorliegenden Statuten treten nach Genehmigung durch die Generalversammlung sofort in Kraft und ersetzen die Statuten vom März 1973 und vom April 1990.
- 16.2 Der deutsche Text gilt als Urtext.

Beschlossen an der Generalversammlung  
vom 04. Juli 2020

LINDENQUARTIERLEIST

Der Vorstand:

*Manuel Fricker*  
*Ursula Greiner Gräub*  
*Denise Lehmann*  
*Eva Mosimann*  
*Felicitas Rewicki*  
*Cler Sager*  
*Christophe Siegenthaler*

Zur besseren Lesbarkeit des Textes wurde ausschliesslich die männliche Form gewählt.

## IX. Validité

### Article 16

- 16.1 Les statuts susmentionnés entrent en vigueur dès leur acceptation par l'assemblée générale et remplacent les statuts de mars 1973 et d'avril 1990.
- 16.2 Le texte allemand fait foi.

Décision prise à l'assemblée générale  
du 04 juillet 2020

ASSOCIATION DU QUARTIER DES TILLEULS

Le Comité:

*Manuel Fricker*  
*Ursula Greiner Gräub*  
*Denise Lehmann*  
*Eva Mosimann*  
*Felicitas Rewicki*  
*Cler Sager*  
*Christophe Siegenthaler*

Pour une meilleure lisibilité du texte, seule la forme masculine a été choisie.